

**GIOVEDÌ di MERCATO
FESTA DELLE DONNE**

(Mariarosy)

Jàgatìì!!! Cè a fèj ? a lu marchèt a da v'nìy ??

(Jàgatiny)

Mariarò !! Ca fè allùcescy almèny !! E cè jèty discy !!
Jàv'n raggiòn l'uòmm'n !!
Ca jòscy jè la fèst delle dònn !!
!!!!!! E la dispràziony dy li marèt'r !?

(Mariarosy)

Mèny muòv't , ca lu pròverbby discy !!
Jàlz't sùbb't la màtin e chèk a dò vvuòy !!
Accùssiy putìmy scàkkiey kèdd ca vùlimy !!
N'dòmma n'dòò !!

E Madònn!! Jagatì!! stànott !!
non'gy riùscev a pigghèy suònn ,
stèvy sèmbr a p'nzèy a na vànn !?
ce mi jerà'ccàtley jòscy .

Marit'm ! mall'àasset dociènd'eury , ajèr'sery !!
nèy !! a dìtt : Da quèy !! a fèj lu Crist ky quin'cy diy !
jm'bè !! Agghià'ccàtley pròpriy lu strìtt necessàriy ,
ca jy quànn vògghy !!! sàccy strèngy !
li sàcr'ficy li sàccy fèy !! e sàccy sparagnèy pùry !

(Jàgatiny)

Si ca jy nò ty jer'à canòscy !! ce rukla sind !

Sy vèty ca marìtt nò'ssàrr'curdèv ca jòscy jè sciòv'dìy !!
e pòy mànky ci nò arriv tuy !! non'gy pot'n 'apriy lu
marchèty !! E non'gy pot'n accùm'zey a vènn li marcànt !!
E'ccè jèty discy !?

E ad'accàtley lu strìtt necessàriy !!
E ty puòrt apprièss tutt stù carr'ttòny !!
E ci jèra'ffèy spèsy gròss !? ce t'jer'à ppurtèjy a'pprièss !
Lu kuàtt'ròty dy cat'nàzz !?
Malassciàqua t' vèngny almèny !! Stà strùsc'lèry !!

(Mariarosy)

N'bè si accùm'nzèty a tagghièy già ??
Mo a fàvv'dèy ca tu ! si kiù mèggħy dy mèy !!
Vity ci ty muòvy !!
!!!! ca ce jè nùdd !?
Ca nò jàgħħy mangħy a ci lassèy lu p'ċċinny !!
E sò costrètt a purtàrm'l a'pprièss !!
Né acciàff'ngy la mèny !!
E pòy! pùry tuy!! no jè ca sì tantà berafàtt ??
ca li mèny tòy sò buchèty!! còmy nu sciàjty !!
Ca maritt a cap'tèty còmy la jaddìny !! ,

(Jàgatiny)

E ce vuò discy mòy ??
Stè'ffiy còmy a chèdd ca diss a la màmm !!!
allièst'mèy ! ca mò t'là discy !!
Jèdd nò s'all'stòy, e fù chiàmety puttèny !!
Mò jèss lu cùgħny dy l'àlm !!
E dì cè fèscy la jàddin ??

(Mariarosy)

La jàddiny quànn fèscy lòv !!
Cànt e discy : (Fàzz e fàzz jòvv !!
E sèmbr scàlzet vòòk !!!)
E accussì a càp'tety cùdd povrièdd dy marìtt !!

(Jàgatiny)

Quànt si berafàtt nààà ?! lu vòy n'giùry c'rñùty a lu
ciùccy !!

(Mariarosy)

Mo f'rmàm'n a stà barràkk!! F'rmàm'n !?
V'dimy cè ttèny ??!

Bèll costùm da bàgny !? mò my lu piggy !!
cè ddiscy tù ? Jàgatiì ??

(Jàgatiny)

E nò tièn cùdd dy l'ann passèty ca jè nnuòv ??
Mànghy ty l'ungignìst !! T'arr'cuòrd ca mòrs s'ruòkt !!
e maritt nò ty purtòy kiù a mèry ??

(Mariarosy)

Si ma jè passèty dy mòdy,, non my pièssty kiù oramèy !

(Jàgatiny)

Eèè !! ma cùss lu stiè vity quànt jòsty ??

(Mariarosy)

e ccè my n'mbòrt , bàst ca pery bbèll !!!

(Jàgatiny)

e kuànn lu sèpy maritt ce a và discy ??

(Mariarosy)

Ee !!? Pòy lu sàccy jy còmy là'gghià p'gghiey !!

(Jàgatiny)

ma tuy vuoy parèy bëll a l'uòkk dy lòld !!

Nò jè vèry !? tràfena tràfeèèny ??

!!!! Jy invècy par'ky bëll a l'uòkky dy marit'm ,

(Mariarosy)

E ci vuòy cat'apprèzz a tèy ?

Nò lu vity ca sì còmy na pùp dy pèzz ??

Ca nò tà sàputy mèy n'z'ppèy !!!

Ca ci s'nò cùdd cataplàsm ty jer'à sscì p'gghèy ??

(Jàgatiny)

N'bè bàst ca nùy ny vùlimy bbèn !!?

E maritt !! nò lu vity ca jè comy nu c'ppony !?

Ci jèry kiù mègghy !? giùst' à ttèy s'er' à v'nì p'gghièy !!?

Ca jèry còmy na lucign'l assùppèty a l'uògghy ??

Mo tùtt na vòld !? ty si ye n'giùppney !?

e si assùt pury la kèp da indry lu sàkky !!

(Mariarosy)

N'bè spicciama mò !! f'rmàm'n nu pikky a chessòlda
barràck !! V'dimy cè pòrty jòscy ?!

Bëll scàrp ! Agghi rumesy senzà scàrpy !!
mo m'li piggy!! Ce discy tuy ??

(Jàgatiny)

ca lolta sitt'men ty la pigghièty ??

Bùtt dy v'len a tey !?

Nùdd ty discy cùdd carnccòny dy maritt !?

(Mariarosy)

M'bà pùry ca my rimprov ce ffèscy ??

Pòy sàcc'jy còmy la'gghià p'gghièy sta'sery !!

(Jàgatiny)

E jèv vògghy a scìy zòca zòchy comy lu tr'fylèry !!

cùddy giannàmony !!

Lu stiè vity ca lu carr'ttòn ,, accàtt què e accàtt ddèy,,,
lu si jànghiuty già !?

E sò jy ca my sàccy lim'tèy !! e quèsy quèsy ca sùsy lu
carr'ttiny miy non'g càccy kiù nudd !!

My scommètt ca li sold ca maritt ta'ddèty ky trèy nnànz
Quin'c diy !! ty la cunzymètyindr' à menzòry !!

e manchy ty ny si avvyrtity ???

(Mariarosy)

Uuu !! sìny jàgatiy sciàm'n a sòry !!

àgghy rùmes senza mànchy nu g'ntèsym .

(Jàgatiny)

e si rumàsty senzà mànky nu g'ndèsimy !!!

e my vi'y stràsc'nann da què e da ddèy ancory !!

e my vi'ey crit'cànn pury!!! Almeny stàtt citt ???

(Mariarosy)

Uùù !!! merà'nnùy !!! E lu p'ccinny a dò lu simy lassèty ??

My'lu jèry scurdèty ca lu purtèv apprièss !!

Sciùrk'lièscy pùry tuy jàgatìì !!

Angelooodo !! Angelooodo!!! Uùù!! Còry dy màmm !!

Figgy bbùony miy !! A ddò stèy ?

(Jàgatiny)

Mariarò !? Nò jè cùddy lu p'ccinn tuy ??

Ci jè chèdda femm'n ca lu pòrt ?

(Mariarosy)

Uu !! Cumà t'tiny jèty !!

chèdd dy v'cin'à chèsy dy Syròk'm !

Mo ci la vòly sènty !? Mo mitt rèkkiy e siènd ?!

(Cuma T'tiny)

Mariarooò !! frùsc'klona frusc'klòòn !!

A ddò la pùrtet la kèp ?? Sy discy bbùony !!

ca lu massèry li scàpp li tùmm'l e lu viènd l'accùkky !!

add'rittùry jyt p'rdùty pùry lu p'ccìny !!

Meno mèly ca l'agghià cchiety jy da nnànz !!

Ca lu canuscèvy cuss'àlm dy Ddìy !!

pòv'r figgy stèvy ky lu mukky app'nnùty !!

E stè khangèvy !!

Nè kuè n'gàpp't a figgh't !! n'gàppt !!

Vity ce prèss purtièv stamàtin ky ty ny fùscy a lu

marchèty!! Ca n'già misy la magly lu nnànz rèty ,

e li calziètt spàrigliety, e mènky la fàccy n'già lavèty !!

Ci lu scè sàpev maritt !??

Meno mèly ca cùddy jè nu pikky a la bbùony !!

(Mariarosy)

Miraccòmandy San Giuvànn !!

Ky nò lu fièy arrùey a la rèkky dy s'ròkm!?

Ca kèdd n'primy n'gy lu cònty a lu figgh'sa Ciccy !!

E quànnny sy r'tiry pov'rà mmèy !!

(Cuma T'tiny)

Nò ty preoccùpey !! ca lu sàccy ca cùdd nò ty ny dèy

mazzèty ! ma cit' vè piggy ?! sy kjèm Ciccy ,

ma jè pèscy dy nu ciùccy !!

Mo miraccomàndy ci ti jè rumàst noldà dèscy' eury

Vity a do t'la scì fuc'ley !!!

(Mariarosy)

Nòn Cùma T'tìi !! ca cùss jèry lu fàtt ca sciàmm d'scènn

ky Jàgatin ! ca li soldy li sp'ccety tutt ,

e mànky m'ny sò avv'rtìty !

Bè statt' bbòny e graziy Cumà t'tiiy !!nò discy nùddy a
n'sciùny !! miraccomand sangiuvann !!

(Jagatiny)

Ma kèdd !? nò jè T'tiny la bbànn bbànn ??

(Mariarosy)

Siny jàgatì !!!

(Jàgatiny)

E n'bè e non'già và discy nùdd a n'sciùny !!?

E fèy nu cùnt ca lu sèpy tutt palàsceny e pròvingy già !!

Ee !?? Mariarò !! Vity à S'siny la pil'ròss còm ny stè
tr'mènd !? Fèy ca ny vòly discy quàlchè còsy jèty !!

(S'siny la pil'ross)

E Mariarò e vèry ca jèry p'rdùt lu p'ccinn ??

(Mariarosy)

E a ttè ci t l'à ddìtt ??

(S'siny la pil'ross)

Cummàrda t'tin lu scèvy d'scènn da cheddà vànn
E l'agghy s'ndùt ky li rekky mèy ! passànn , passànn !!

(jägatiny)

N'bè si cùndent ?? cè ttà gghy ditt ??

Nò si è allùntanet manky vind mètr da nùy e già lu sèp ddiy
ky tùtt lu mùnn !! vè ty fidy dy li cummèr vèy vèy !!

Fèy nu cùnt ca lu sèpy già s'ròk't, e pùry sruòkty da l'oldy
mùnn , e fiùr't ci nò la và ssàpèy pùry C'cciony !!

Nò ty pigghièy v'lèny Mariarò !!
pòy siy tuy còm la da p'gghièy,
a cùdd nann'scion dy maritt !!

(Mariarosy)

Povràmmèy stàsery , quànn sy r'tiry !!
E sy ny vèy avvèrt ca stèmy senza nu sòld !!

N'bè a la fìny dy li cùnt ! pòy sacc iy còm la'gghià
p'gghièy !!

(jàgatiny)

bàsty ca my scièv crit'cànn da stàmatiny !!
mo stà'sèry quànn veny maritt !!!
arrang't a mòdy tuy!! Ca tu lu siy fèy !!
tràfena trafèèy !!

(Mariarosy)

Madonn,, a idd n'gy vùlev'n li mutànd e dòy pèr dy
calziètt ,e quàlche cammìsy , povrièdd a jydd !?
jè rumèsy ky nu calzony dy ciànna ciànnny !!
e li calziètt ròtt da n'pònnd !!

e nò ty diky dy li mutànd pòy !!
Mèno mèly ca chidd nò ssy ved'n àlmeny !!
Ci li pòrty o nònn pòrt !!

N'bè lì pigghièy ky li bbùon !!
Crey jè viern'diy !? e n'già gghi à ddiscy !?
ky nò vèy a fatiey !!
e sciè arrùvemy a lu marchèty dy mòt'l ,
ca li ten'àrrupèty nolda cusarèdd dy sòld !!
ca jàmma pàiey l'acquy e la lùscy !! e l'affitt dy la chèsy !!

ci li piggħy da ddèy !! n'gl'accàtt'k !!
ca fin a la finy dy lu mèsy ca scad'n chidd còsy pòy sy
penzy!! Sim'akkièy quàlche diàvuly ca ng'la'và
n'mbrstèy!! E ci s'nòy ky ssàrràngy !!

ca ci la sàpev purtey jy la mach'n !?
nò jery accùssiy ,, jer'avv'dèy tuy !!

jammà scì pury all'ausciàn dy Tàrdy !!
ca li còsy sò kiù markety ddèy,

(jàgatiny)

e allòry si ca lammà v'dèy scàlzety e cul'allànuty
a cùdd pov'rièdd dy maritt !!!
Fèscy bbùony cùddy quànn ty voly carichèy dy mazzèty !!

(Mariarosy)

Citt sciùvena,, sciuvèèy !!
Sacc'iy còmy là'gghià p'gghèèy dòpp !!
ky li fèy passèy tutt li vùrry !!
C'aièry !! nùdd t'à gghy ditt ?? no jèry miercul'dy!?
E sciàmm a lu marchèty dy Castlànety,
ky canat'mà Cuncètt !! ammènt' à mmènt,,
Ca li jer'accàttey da ddèy li rròbby a jdd !!
e m'li scurdièbb !! Quànn m'arr'curdièbb ??
quànn la ciend'eury ca my fascièbb n'mpr'stey da canat'my
l'ery cunzmèty già !!.

M'bè sciàm'n wuàgney ca jè tàrd

(Mariarosy)

E kèdd ?? no jè Cuma jolànd ??

(Jàgatiny)

siny,!! cummàrdy Jòland jèty !!

(mariarosy)

Cumà jolèèè,, sciàsciona sciàscioòò !!!
viet'a ci ty vèty !? pèry pèry la p'gghièty lu marchèty
nò iè vèry ?? ta carikèt bbòny pury tuy ??
bùtt dy v'lèny a tèy !?

E ma tu t'li sièy scàkkiey mègghy dy mèy li rròbby !?
nò jè very cummèè !?

Quandè bèll sta sottòvesty ca ty si pigghièty !!
E pur stu règgiseny,, da ci l'accàttèty ??

(Cuma joland)

Lu vity da sòtt a stà barràkk !!

(Mariarosy)

Eèè !!! a mèy pùry n'gy vol'n !!

(Cumajoland)

E vièn, mo ty li fazz'àccattèy jy,
ca' mmèy !? my fèscy pùry nu bèll scònt !!

(Mariarosy)

nòny Cummè !! wuòy sapèy?? càgghy rùmesy sènza
manchy nu gintesym !!

Tùtt li sòld ca my jèry rumàsty marit'm !!?
mànchy m'nagghiàvv'rtit !! e my jòn squàgghiety indry li
mèny !! còmy na sapunètt !!
aspiètt e màgghy lim'tèty pùry !!
Agghi p'għèty pròpriy lu stritt necessàriy !! Ca ci snòy!??

(Cuma joland)

wuèy a dò stè piènz !!! mo t'li nmbrèst'k jy !!
bàst ca lu d'syderiy ty lu lièv !!

(Mariarosy)

E va bbèny dammill ,,
ca pòy quànn sy pèy marit'm t'li Dòky !!

(Jagatiny)

E quànn maritt lu ven'assàpey ??
Signùra signùùù !!!
Ma da discy còmy n'gy la fèy passèy tutty li vùrr ??
ca t'sì cunz'mèty tutt li sòld ?? ca jèr'à trèy nnànz quin'cy
diy !! E pùry a cciòffy si rumàst ??
ce a và ddiscy cùdd carnn'ccòny ??

(Mariarosy)

N'bè Jàgatìì visty ca tuy pròpriy nò capiscy nùdd !?
E sì còmy Crist t'à fàtta !!
Mòy t'la gghià discy !!

Ci jdd my r'mpròvy e my dèy kuàlchè sc'càff !?
Pòy quànn ny sciè curchèm !!
my fàzz'akkjey ky tant dy mùsy !!
E my mètt dy cùly a jddy !!
Jddy my vòly corà ccòry !!?
E my fèscy li carezzy !! e my cerky pury p'rdònny !!

Jy pòy quànn lu fàzz'assàcchey bùony bbùon !!
n'gy fàzz do mòss ! my fàzz scappèy na lacrìmy, allàffòrz ,
nu sorrisètt !! e jddy my strèngy strettà strètt !!
e li pàss'n tutt li vùrr !
E la màtiny,, a la fàtiy fèscy cùrr !! cùrry !!

Ca jy fàzz còmy d'scev la mòn'ky a lu mon'ky .

(Jàgatiny)

E cè d'scèvy la mon'ky a lu mon'ky ??

(Mariarosy)

D'scièv !! Ci vuòy mangèy lu pèny dy stù cummènty !?

Ty la da sudèy da n'prònty ky cùdd culy f'tènt! N'pàrity
sciùvena sciuvèèy tùtt còsy vuòy n'bàrety da mey !??

AUTORE
VITTORIO FAVALE

Ogni riferimento a nomi , fatti o cose , sono puramente casuali .